



کتاب راهنمای

آشناسازی با جامعه ی

اسلوونی



چاپ

ویرایشگر

Slovenska filantropija, Cesta Dolomitskega odreda 11, 1000 Ljubljana

نویسندگان

Tamara Raftovič Loštrek, Tina Velišček

مترجم

Masoomeh Manafi

عکس

Igor Baloh

چیدمان

Imago Urbee

چاپ

Grafika Gracer

تأمین مالی

این پروژه توسط صندوق پناهندگی ، مهاجرت و ادغام اتحادیه اروپا تأمین شده است. محتوای این مقاله فقط نظرات نویسنده را نشان می دهد و تنها مسئولیت وی است. کمیسیون اروپا هیچ گونه مسئولیتی درمورد استفاده از اطلاعات موجود در آن را نمی پذیرد.



فهرست مطالب

- 1. مسکن** 5
- 1.1 پذیرش 5
- 1.2 مسکن بودجه / یارانه ای توسط دولت 6
- 1.3 اجاره آپارتمان / خانه 6
- 1.4 مالکیت 7
- 2. بهداشت و درمان** 8
- 2.1 بیمه درمانی 8
- 2.2 خدمات مراقبت های بهداشتی اولیه 9
- 2.3 خدمات مراقبت های بهداشتی ثانویه 10
- 2.4 خدمات مراقبت های اورژانس 10
- 2.5 سلامت روانشناختی 11
- 3. خدمات اجتماعی و رفاهی** 12
- 3.1 مزایای مالی / یارانه 12
- 3.2 خدمات اجتماعی (غیر مالی) 13
- 4. آموزش** 14
- 4.1 کودکان و نوجوانان 14
- 4.1.1 مهد کودک و مهد کودک 14
- 4.1.2 آموزش ابتدایی 14
- 4.1.3 آموزش متوسطه 15
- 4.1.4 آموزش عالی 15
- 4.2 بزرگسالان 16
- 4.3 تشخیص صلاحیت ها 17
- 5. کار** 18
- 5.1 حق کار 18
- 5.2 چگونه به دنبال شغل باشیم؟ 18
- 5.3 قراردادهای کاری (انواع کار) 19
- 5.4 حقوق ، کمکهای اجتماعی و مالیات 19
- 5.5 حقوق کارگران 19
- 6. یادگیری زبان** 20
- 6.1 کودکان و نوجوانان 20
- 6.2 بزرگسالان 20
- 6.3 یادگیری زبان به تنهایی 20
- 7. تعامل جامعه** 22
- 8. کمک حقوقی رایگان** 23



کتاب راهنمای آشناسازی با جامعه ی اسلوونی

مقدمه

کتاب راهنمای آشنایی با جامعه ی اسلوونی این کتاب راهنما به عنوان بخشی از پروژه STIRE، پشتیبانی از ادغام اسکان مجدد¹ تهیه شده است که در اتریش، ایرلند، ایتالیا، اسلوونی، کرواسی و رومانی انجام می شود. هدف STIRE تسهیل ادغام پناهجویانی است که قبل از عزیمت و پس از رسیدن آنها در یکی از کشورهای اتحادیه اروپا اسکان داده شده اند. با این حال، اطلاعات موجود در این کتاب راهنما برای پناهندگان دیگر نیز صدق می کند.

در این کتاب راهنما اطلاعات اساسی در مورد خدمات پشتیبانی برای کمک به پناهندگان در شروع کار، به دست آوردن خدمات درمانی و بهداشتی، یادگیری زبان و مهارت های جدید، شروع کار، استقرار و موفقیت در زندگی خود پیدا خواهید کرد.

این کتاب تنها به عنوان نقطه شروع و مرجع کمک و پشتیبانی در دسترس است. می توانید اطلاعات بیشتری در مورد حفاظت بین المللی (وضعیت پناهندگی)، روند اسکان مجدد و سایر اطلاعات مفید برای پناهندگان در یکی از کشورهای STIRE در اینترنت به آدرس: STIRE.ORG جستجو کنید. این کتاب راهنما همچنین منبع اطلاعات مفیدی برای یاران در جوامع محلی در یکی از کشورهای یاد شده است، که با پناهندگان همکاری می کنند، اطلاعات اولیه و لیستی از منابع و مخاطبین را ارائه می دهد که می تواند فرآیند ادغام را آسان تر و عملی تر کند.



1. مسکن

1.1 پذیرایی

هنگامی که به اسلوونی اسکان داده شدید، در خانه ی یکپارچه سازی یا در یک محل اسکان خصوصی مستقر خواهید شد که توسط اداره امور دولتی برای پشتیبانی و ادغام مهاجران تهیه و تأمین می شود. بسته به قرارداد می توانید حداکثر یک سال در خانه ادغام بمانید. در این مدت در برنامه ORIENTATION شرکت خواهید کرد و با فرهنگ و زبان اسلوونیایی آشنا می شوید. هدف از اسکان در خانه ادغام این است که افراد دارای حمایت بین المللی بتوانند با برنامه های ادغام و شرکت در آن، اسناد و مدارک خود را ترتیب دهد، شغل بیابد، زبان اسلوونیایی بیاموزد و در یک شبکه اجتماعی بدون نگرانی محلی برای اقامت خود بیابند.

روابط و منابع



صفحات وب سایت

<https://www.gov.si/drzavni-organi/vladne-sluzbe/urad-vlade-za-oskrbo-in-integracijomigrantov/>

دولت

دفتر دولت برای پشتیبانی و ادغام
مهاجران

Cesta v Gorice 51

1000 Ljubljana

Tel: 01 200 84 01

e-mail: gp.uoim@gov.si



1.2 بودجه دولت/ بودجه یارانه ای دولت

پس از انقضای قرارداد یارانه دولت، خانه ادغام را باید ترک کنید و مسکن جدیدی بیابید. اگر درآمد دیگری ندارید، کمک مالی از دولت دریافت خواهید کرد. اگر شما در این مدت به طور منظم در دوره آموزشی زبان اسلونی شرکت کنید، می توانید برای مدت ۸۱ ماه کمک دریافت خواهید کرد. پس از ۳ سال به طور کامل، کمک مالی به پایان می رسد، و شما باید به تنهایی هزینه محل اقامت خود را پرداخت کنید. به عنوان یک پناهنده با داشتن معیارهای لازم، حق دسترسی به مسکن اجتماعی جمهوری اسلونی را دارید.

روابط و منابع	صفحات وب سایت
دولت	https://ssrs.si/eng/
صندوق مسکن جمهوری اسلونی	
Poljanska cesta 31	
1000 Ljubljana	
Tel: 01 4710 500	
e-mail: ssrsinfo@ssrs.si	



1.3 اجاره آپارتمان / خانه

رایج ترین راه برای پیدا کردن یک آپارتمان از طریق تبلیغات آنلاین (www.realestate-slovenia.info, www.bolha.com/oddaja-stanovanja, www.oglasi.svet24.si/oglasi/nepremicnine/stanovanje)

همچنین آژانس های املاک و مستغلات می توانند برای جستجوی آپارتمان یا خانه برای به شما یاری دهند. هزینه های جانبی خدمات را باید خود پرداخت کنید. برخی از پیشنهادات و آگهی های اجاره نیز در روزنامه ها یافت می شود. شما می توانید انواع مختلف اقامت - از آپارتمان های خصوصی به آپارتمان های مشترک (جایی که شما اتاق خود را دارید، اما امکانات را با ساکنان دیگر به اشتراک می گذارید) و اتاق ها (جایی که شما همچنین یک اتاق را به اشتراک می گذارید). قیمت ها می توانند به میزان قابل توجهی بسته به کیفیت و مکان متفاوت باشند. حتما قبل از اجاره آپارتمان را چک کنید. اغلب هزینه ها (برق، آب، اینترنت و غیره) در قیمت گنجانده نمی شوند و لازم است که سپرده (پول پیش) به مقدار چند اجاره پرداخت شود. قبل از جابجایی شما باید یک قرارداد کتبی را امضا کنید که معمولاً شامل اطلاعات زیر می باشد: اطلاعات شخصی مستاجر و اطلاعات شخصی مالک، شرح شروط اجاره، لیست میلمان، مشخصات تمام هزینه های اجاره، از جمله هزینه های مالیاتی و ابزار (برق، آب، گاز، و غیره)، مقدار سپرده، مدت زمان اجاره، لغو و حقوق و مسئولیت مستاجر و صاحبخانه.



به این نکته مهم توجه فرمائید که شما بدون رضایت کتبی صاحب ملک، مجاز به جایگزینی، بهسازی یا ایجاد هیچ گونه تغییری در آپارتمان، تجهیزات و وسایل آن ندارید. همچنین شما مجاز به اجاره ملک نیستید. برای درخواست هرگونه مشاوره و کمک، می توانید با انجمن Odnos و Filantropija Slovene تماس بگیرید.



روابط و منابع

موسساتی که میتوانند کمک دهند

Association Odnos
Einspielerjeva ulica 6
1000 Ljubljana
Tel: 041 552 628
e-mail: drustwoodnos@gmail.com
Glavni trg 17b, 2000 Maribor, 3rd nadstropje
Tel: 031 773 227

صفحات وب سایت

<https://www.odnos.si/>
<https://www.filantropija.org/>

Slovene Philanthropy

Cesta Dolomitskega odreda 11
1000 Ljubljana
Tel: 01 430 12 88
e-pošta: info@filantropija.org
Partizanska cesta 29a
2000 Maribor
Tel: 051 730 492

1.4 مالکیت

حق خرید املاک و مستغلات خود در اسلوونی با تابعیت شما در ارتباط است. به عنوان مثال، شهروندان کشورهای اتحادیه اروپا، اعضای OECD می توانند املاک را بدون مشکل خریداری کنند. بسیاری از توافق نامه های دو جانبه بین اسلوونی و سایر کشورها نیز وجود دارد، بنابراین قبل از خرید هر نوع ملک، حقوق فردی خود را بررسی کنید.





2. بهداشت و درمان

به شخصی که حمایت بین المللی اعطا می شود، مانند هر شخص دیگری در اسلونی که دارای بیمه درمانی است، خدمات درمانی تعلق می گیرد. این بدان معناست که برای مراجعه به پزشک کارت بیمه درمانی دریافت خواهید کرد. شما می توانید پزشک شخصی خود را انتخاب کنید. همه نیاز به یک پزشک عمومی انتخاب شده دارند که به آنها امکان دسترسی به سایر خدمات و مراقبت های بهداشتی را بدهد. اگر فرزند دارید، باید یک پزشک متخصص کودکان داشته باشید.

روابط و منابع



صفحات وب سایت

<https://www.gov.si/en/state-authorities/ministries/ministry-of-health/>

دولت

وزارت بهداشت

Štefanova ulica 5

1000 Ljubljana

Tel: 01 478 6001

e-mail: gp.mz@gov.si

2.1 بیمه سلامت

سیستم بیمه درمانی به بیمه درمانی اجباری و بیمه درمانی تکمیلی تقسیم می شود. بیمه درمانی اجباری برای همه ساکنان اسلونی الزامی است که شامل خدمات بهداشت عمومی، مراقبت های اولیه، خدمات بهداشتی اضطراری و انواع خاصی از درمان را پوشش می دهد. بیمه درمانی اجباری تمام هزینه های انجام شده در طول معالجه پزشکی را پوشش نمی دهد. پوشش کامل هزینه ها فقط تا سن ۶۲ سالگی فقط به کودکان، دانش آموزان و دانشجویان تمام وقت ارائه می شود و در برخی از بیماری ها و شرایط، بیمه اجباری تنها درصد مشخصی از قیمت خدمات را ارائه می دهد. گیرندگان مساعدت مالی نیز حق بیمه تکمیلی را دارند. کلیه ساکنان دائم یا موقت می توانند بیمه درمانی اجباری و تکمیلی را که به طور کلی هزینه های

خدمات درمانی را شامل می شود ، خارج کنند. برای دسترسی به سیستم مراقبت های بهداشتی ، باید بیمه درمانی اجباری را از موسسه بیمه درمانی اسلونی داشته باشید. دریافت بیمه درمانی تکمیلی به شدت توصیه می شود ، زیرا تفاوت بین قیمت کامل خدمات درمانی و بخشی را که تحت پوشش بیمه درمانی اجباری است پوشش می دهد. این کلیه انواع پرداخت های اضافی را در کلیه مراکز درمانی شامل مراقبت های بهداشتی اولیه ، معاینات تخصصی، تشخیصی، آزمایشگاهی، فیزیوتراپی، خدمات دندانپزشکی، معالجه بیمارستان و داروهای تجویز شده را شامل می شود. اگر بیمه تکمیلی ندارید ، باید تمام این هزینه ها را خودتان پرداخت کنید، که می تواند بسیار گران باشد. شما می توانید بین چند شرکت بیمه درمانی یکی را انتخاب کنید. هزینه ماهیانه بیمه درمانی تکمیلی معمولاً حدود ۵۳ ی



روابط و منابع

صفحات وب سایت

<http://www.zzzs.si/indexeng.html>
<https://www.nijz.si/en>

دولت

موسسه بیمه درمانی اسلونی
Miklošičeva cesta 24
1507 Ljubljana
Tel: 01 30 77 300

انستیتوی بهداشت عمومی اسلونی

Trubarjeva cesta 2
1000 Ljubljana
Tel: 01 2441 400
e-mail: info@nijz.si

2.2 خدمات مراقبت های بهداشتی اولیه

خدمات مراقبت های بهداشتی اولیه معمولاً اولین نقطه تماس شما در سیستم مراقبت های بهداشتی اسلونی هستند. شما می توانید مراقبت های بهداشتی اولیه را از: پزشک عمومی / پزشک خانواده (splošni zdravnik)، متخصص اطفال (pediater)، متخصص زنان (ginekolog)، دندانپزشک (zobozdravnik) را در مرکز مراقبت های بهداشتی محلی خود (zdravstveni dom) دریافت کنید. برای مراجعه به پزشک مراقبت های اولیه نیازی به مراجعه به پزشک ندارید. با این حال، شما نیاز به قرار ملاقات (از طریق تلفن یا حضوری) دارید، مگر اینکه ناگهان بیمار شوید. هنگام مراجعه به پزشک مراقبت های اولیه، باید کارت بیمه درمانی خود را (zdravstvena kartica) همراه خود داشته باشید.



2.3 خدمات مراقبت های بهداشتی ثانویه

پزشک اصلی مراقبت های بهداشتی شما ، که معمولاً پزشک عمومی یا پزشک خانواده هست، شما را به پزشک متخصص یا آزمایش های آزمایشگاهی ارجاع می دهد (napotnica). پزشک شما معمولاً کارت ارجاع را بصورت الکترونیکی مستقیماً از طریق کارت بیمه درمانی شما به ارائه دهنده خدمات صادر می کند. خدمات مراقبت های ویژه پزشکی فقط در موعد مقرر ارائه می شود. معمولاً باید خونتان قرار ملاقات را انجام دهید اما می توانید از پزشک عمومی در مورد متخصص مطلع شوید. شما باید تاریخ و زمان قرار ملاقات مورد نظر خود را رعایت کنید ، در غیر این صورت لغو یا به تعویق می افتد. در صورت تمایل برای معاینه پزشک یک جنس خاص (مرد یا زن) ، لازم است هنگام انجام قرار ملاقات ، این نکته را ذکر کنید. گاهی این امکان وجود ندارد زیرا متخصص جنس منتخب در دسترس نیست. متأسفانه در اسلونی، لیست های انتظار طولانی برای معالجات تخصصی وجود دارد. معمولاً لازم است برای برخی معاینه و آزمایش ها چند ماه صبر کنید. اما ، اگر وضعیت سلامتتان نیاز به معاینه و رسیدگی سریع داشته باشد ، در اولویت قرار خواهید گرفت. در صورت نیاز به معالجه در بیمارستان (bolnišnica) ، نیاز به گرفتن وقت ویزیت از بیمارستان دارید که بدین منظور داشتن نامه ارجاع از پزشک عمومی ضروریست. در صورت داشتن وضعیت پزشکی اورژانس، فوراً و بدون مراجعه قبلی به بیمارستان بستری خواهید شد.

2.4 خدمات مراقبت های پزشکی اورژانسی

تنها زمانی که زندگیتان مورد تهدید واقع شده باشد یا عواقب جدی برای سلامتتان وجود داشته باشد ، مجاز به تماس با اورژانس خدمات پزشکی (nujna pomoč) خواهید بود. در غیر این صورت ، شما مجبور به پرداخت هزینه های خدمات اورژانس خواهید شد. هنگام برقراری تماس اضطراری باید: با شماره اضطراری رایگان ۱۱۲ تماس بگیرید ، خود را معرفی کنید ، آنچه را که اتفاق افتاده بیان کنید ، توضیح دهید چه کسی به کمک نیاز دارد و موقعیت دقیق مکانی را به اورژانس اطلاع دهید. ضروریست که آرامش خود را حفظ کنید و به دقت به دستورالعمل ها گوش دهید. در صورت نیاز به پزشک عمومی در خارج از ساعات کاری (آخر هفته، تعطیلات یا شب) ، می توانید به مرکز خدمات پزشکی (dežurni zdravnik) در مرکز مراقبت های محلی خود مراجعه کنید. در صورت نیاز به مراقبت های اضطراری پزشکی اگر شرایط خاص شما اجازه می دهد ، می توانید به جای تماس با آمبولانس ، به یک اورژانس مراجعه کنید. توصیه می کنیم از قبل موقعیت مکانی سرویس اورژانس محل زندگی خود را بررسی کنید.

2.5 سلامت روانشناختی

مراقبت از سلامت روان معمولاً توسط روانشناسان و روانپزشکان ارائه می‌شود. می‌توانید خدمات مراقبت از بهداشت روان را در سیستم مراقبت‌های بهداشت عمومی یا به روش خصوصی دریافت کنید. کودکان می‌توانند در مدرسه‌ای که در آن شرکت می‌کنند، پشتیبانی روانی دریافت کنند. در صورت مراجعه به پزشک خود، مجبور نیستید هزینه درمان را بپردازید. اولین منبع کمک حرفه‌ای پزشک شخصی منتخب است. در صورت لزوم، وی، مراجعه به پزشک متخصص یا سایر روش‌های کمکی را تجویز می‌کند. هنگامی که پریشانی بسیار شدید است و پزشک در دسترس نیست، می‌توانید مستقیماً با پزشک معالج، نزدیکترین بیمارستان عمومی یا روانپزشکی، خدمات آمبولانس (112) یا کلینیک اورژانس روانپزشکی تماس بگیرید.

روابط و منابع



صفحات وب سایت

<https://www.psih-klinika.si/strokovne-enote/center-zavizvenbolnisnicno-psihiatrijo/zivziv.si/slovene-center-for-suicide-research/>
<http://www.telefon-samarijan.si/>
<https://drustvo-sos.si/>
<https://www.e-tom.si>
<https://www-telefon-samarijan.si>

شماره تلفنهای اضطراری

درمانگاه روانپزشکی اورژانس در مرکز
روانپزشکی سرپایی در لیوبلیانا
Tel: 01 4750 670

خط تلفن بحران

Tel: 01 520 99 00 (every day between
7^{pm} and 7^{am})

خدمات اطلاعات محرمانه سلامت روان

Samarijan و Sopotnik Tel: 116, 123 (24
hours/day, every day)

تلفن SOS برای زنان و کودکان قربانی خشونت

Tel: 080 11 55 (Mon-Fri between noon
and 10pm; Sat., Sun., holidays between
6pm and 10pm)

تلفن TOM برای کودکان و نوجوانان

Tel: 116 111 (every day between 12^{am}
and 8^{pm})





3. خدمات اجتماعی و رفاهی

3.1 مزایای مالی / یارانه

افرادی که از حقوق بین الملل (پناهندگی) برخوردارند همان حقوق شهروندان اسلونی را دارند. اگر شما از حمایت بین المللی (پناهندگی) برخوردار هستید و شغل ندارید یا حقوق و دستمزد شما بسیار پایین است، می توانید انواع مختلفی از کمک های اجتماعی را دریافت کنید:

- مزایای کمک های اجتماعی (PSD - denarna socialna pomoč). این پول به شما کمک می کند تا غذا بخرید، هزینه آپارتمان و غیره را بپردازید ... همچنین می توانید در بعضی مواقع از کمک مالی استثنایی اجتماعی (izredna DSP) بخواهید.

- منافع کودک (Otroški dodatek) - بودجه (پول) برای کمک به شما در مراقبت از کودکان
- یارانه وعده غذایی در مدرسه - شما مجبور نیستید برای ناهار فرزندان خود هزینه ای بپردازید
- کمک هزینه مهد کودک - شما برای مهد کودک هزینه کمتری پرداخت می کنید

کمک های مالی دیگری نیز برای افراد، خانواده ها، افراد مسن و یا معلول وجود دارد. شما باید از افراد در مراکز کار اجتماعی (CSD - Center za socialno delo) درخواست کنید. به یاد داشته باشید که این کمک هزینه ها شامل حال همه نمی شود، شرایط و معیارهای مختلفی برای تعلق گرفتن با نگرفتن این کمک هزینه ها اعمال می شود.

اگر می خواهید در مورد مزایای مختلف رفاهی بیشتر بدانید، به جزوه اطلاعات «حقوق تأمین اجتماعی در اسلونی» مراجعه کنید که شامل اطلاعاتی در مورد نحوه درخواست، مکان مراجعه و مدارک مورد نیاز برای ثبت نام در این سازمان می باشد.

3.2 خدمات اجتماعی (غیر مالی)

مشاور تلفیق (svetovalec za integracijo) به شما در همه امور مرتبط با ادغام کمک می کند: اسناد، آپارتمان، کار، مدرسه، کمک های اجتماعی و غیره.

همچنین می توانید از سازمان های غیر دولتی (سازمان های غیر دولتی - nevladne organizacije) کمک بگیرید. در این سازمان ها، کارمندان یا داوطلبان می توانند به شما کمک کنند.

روابط و منابع



موسساتی که می توانند کمک دهند

- **Slovene Philanthropy**
- **Association Odnos**
- **Humanitarian Charity Society UP**
C. Maršala Tita 63, 4270 Jesenice
Tel: 031 569 340
e-mail: info@up-jesenice.org
- **Slovenian Red Cross**
Mirje 19, 1000 Ljubljana
Tel: 01 2414 300
e-mail: rdec.i.kriz@rks.si
- **Slovenska karitas**
Kristanova ulica 1, 1000 Ljubljana
Tel: 01 300 59 60
e-mail: info@karitas.si

صفحات وب سایت

<https://www.filantropija.org/>
<https://www.odnos.si/>
<http://www.up-jesenice.org/en>
<https://infotujci.si/en/integration-into-slovenian-society/social-security/>
https://www.rks.si/sl/About_Slovenian_Red_Cross/
<https://www.karitas.si/>
<https://welcomm-europe.eu/slovenia/welfare/>
<https://stire.org/slovenia/arriving/>





4. آموزش

4.1 کودکان و نوجوانان

4.1.1 مهد کودک و مهد کودک

مهدکودک ها با مؤسسات پیش دبستانی الزامی نیستند و برای کودکان ۱۱ ماهه تا حدود ۶ ساله در نظر گرفته شده اند. مهدکودک ها در روزهای کاری باز هستند. کودکان می توانند بیش از ۹ ساعت در روز در مهد کودک بمانند. شما باید برای مهد کودک هزینه کنید ، اما بسته به وضعیت مالی شخصی شما می توانید هزینه پرداخت را کاهش دهید. اگر والدین درخواست خود را به موقع ارائه دهند، کودک می تواند در هر زمان در طول سال تحصیلی وارد مهد کودک شود. کلیه اطلاعات تکمیلی در مورد کودکان های خصوصی را می توانید در بروشورهای اطلاعاتی که در دفتر اصلی هر مهدکودک موجود است ، پیدا کنید.

4.1.2 آموزش ابتدایی

آموزش ابتدایی به مدت نه سال برای کلیه کودکان بین ۶ تا ۵۱ سال اجباری است. این کار توسط مدارس ابتدایی و بصورت رایگان انجام می شود. همه کودکان حق آموزش دارند. دختران و پسران در مهدکودک ها و مدارس کنار هم هستند. حقوق کودکان باید رعایت شود. تنبیه بدنی و تبعیض ممنوع است. طبق قانون مدارس دولتی سکولار هستند و محیط مدرسه مستقل از دین یا سیاست است. هرگونه فعالیت های سیاسی و مذهبی در مدارس دولتی ممنوع است. این کلاس ها به زبان اسلونیایی در نواحی مختلف قومی و همچنین به زبان مجارستانی و ایتالیایی برگزار می شود. ثبت نام کودکان پیش دبستانی در مدارس ابتدایی در ماه فوریه صورت میگیرد. اگر کودکان در پاییز یا زمستان به اسلونی بیایند، می توانند در سال تحصیلی جاری به مدرسه بپیوندند، اگر بعداً در بهار یا تابستان وارد شوند به احتمال زیاد در سال تحصیلی بعدی ثبت نام می کنند. والدین باید فرزند خود را در منطقه مدرسه ای که کودک در آن زندگی می کنند، ثبت نام کنند. آموزش کودکان دارای معلولیت توسط مدارس ابتدایی برای کودکان دارای نیازهای ویژه ، مدارس ابتدایی با بخشهایی با برنامه درسی ویژه و مؤسسات برای کودکان و نوجوانان با نیازهای ویژه اجرا می شود. مدارس ابتدایی و متوسطه رایگان است، اما هزینه های وعده های غذایی مدرسه، سفرهای مدرسه و غیره ترتیب داده می شود باید توسط والدین پرداخت شود. یارانه های مختلفی برای هزینه های مربوط به آموزش و پرورش در دسترس است. یارانه های مختلفی برای هزینه های مرتبط با آموزش در دسترس است. مدارس دوره زبان اسلونیایی را برای کودکان با دانش ناکافی از زبان و همچنین کلاس های تقویتی زبان اسلونیایی برگزار می کنند.

4.1.3 آموزش متوسطه

بعد از اتمام دوره ابتدایی دانش آموزان می توانند تحصیلات خود را در دوره متوسطه ادامه دهند. آموزش متوسطه به آموزش عمومی متوسطه و به آموزش حرفه ای متوسطه تقسیم می شود. این مناقصه در ژانویه هر سال توسط وزارت آموزش، علوم و ورزش در وب سایت خود منتشر می شود. وقتی مدرسه و برنامه مورد نظر را انتخاب کردید، باید درخواست ثبت نام را پر کرده و آن را به دبستان یا دبیرستان مورد نظر ارسال نمایید. مدارس با ثبت نام محدود، نامزدها را بر اساس نمرات کسب شده در کلاس های هفتم، هشتم و نهم دبستان انتخاب می کنند. دبیرستان با مدرک دیپلم (پایان نامه) به عنوان شکلی از ارزیابی خارجی به پایان می رسد که ورود به دوره های دانشگاه را امکان پذیر می کند و همچنین امکان ورود به برنامه های درسی آموزش عالی حرفه ای را فراهم می کند.

روابط و منابع

دولت

وزارت آموزش، علوم و ورزش

Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana, Tel: 01 400 52 00, e-pošta: gp.mizs@gov.si

صفحات وب سایت

-noitacude-fo-yrtsinim/seirtsinim/seitirohtua-etats/ne/is.vog.www://:spth
/trops-dna-ecneics

<https://www.gov.si/teme/vpis-v-srednjo-solo/>, <https://www.ess.gov.si/ncips/cips>, <https://www.mojaizbira.si/>, <https://dijaski.net/srednje-sole/iskalnik-srednjesolskih-programov>
<https://www.ess.gov.si/ncips/cips>
<https://www.mojaizbira.si/>
<https://dijaski.net/srednje-sole/iskalnik-srednjesolskih-programov>

4.1.4 آموزش عالی

آموزش دوره سوم شامل آموزش عالی حرفه ای (برنامه های 2 سال) و آموزش عالی (3 یا 4 سال لیسانس، 1 یا 2 سال کارشناسی ارشد و 3 سال برنامه دکترا - دکتری) است. برنامه های آموزش عالی چرخه کوتاه دو سال به طول می انجامد و با یک مدرک حرفه ای به پایان می رسد. آموزش عالی با چرخه بلند توسط مؤسسات آموزش عالی دولتی انجام می شود: دانشگاه ها، دانشکده ها، آکادمی های هنری، مدارس عالی حرفه ای و موسسات آموزش عالی مستقل. دانشگاه های عمومی (دانشگاه لیوبلیانا، دانشگاه ماریبور، دانشگاه پریمورسکا) و دانشگاه های خصوصی (دانشگاه نوا گوریکا) وجود دارد. دعوت نامه برای ثبت نام در مؤسسات آموزش عالی در ژانویه منتشر می شود. اطلاعات مربوط به جای خالی و الزامات منتشر شده در وب سایت های وزارت آموزش، علوم و ورزش منتشر می شود. دو مهلت برای ثبت نام وجود دارد (بهار و پاییز). در صورت عدم تکمیل ظرفیت پس از پایان مهلت پاییز، داوطلبان می توانند در مهلت سوم ثبت نام کنند.





دانشگاهها

صفحات وب سایت

دانشگاه لوبینا

Kongresni trg 12
1000 Ljubljana
Tel: 01 241 8500
e-pošta: rektorat@uni-lj.si

https://www.uni-lj.si/eng/about_university_of_ljubljana.aspx
<https://www.um.si/en/Pages/default.aspx>
<http://www.ung.si/en/>
<https://www.upr.si/en>

دانشگاه ماریبور

Slomškov trg 15, 2000 Maribor
Tel: 02 23 55 280
e-mail: rektorat@um.si

دانشگاه نوآگریستا

Vipavska 13, 5000 Nova Gorica
Tel: (05) 331 52 23
e-mail: info@ung.si

دانشگاه پریمورسکا

Titov trg 4, 6000 Koper
Tel: 05 6117553
e-mail: info@upr.si

4.2 بزرگسالان

بزرگسالانی که از حمایت بین المللی برخوردار شده اند از حقوق مشابه شهروندان اسلونیایی نسبت به آموزش برخوردارند. آموزش دبستان و دبیرستان برای بزرگسالان توسط مدارس ابتدایی و متوسطه مخصوص بزرگسالان و دانشگاه ها و سایر موسسات آموزشی صورت می گیرد. همچنین برنامه های ویژه ای برای آموزش پاره وقت وجود دارد که افراد دارای شغل می توانند در آن شرکت کنند. خدمات کاریابی اسلونی (Zavod za zaposlovanje) افراد بیکار ثبت نام شده را قادر می سازد تا در برنامه های مختلف آموزشی شرکت کنند.



روابط و منابع

دولت

- Sektor za višje šolstvo in izobraževanje odraslih
Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport
Direktorat za srednje in višje šolstvo ter izobraževanje odraslih
- Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana
Tel: 01 400 52 99
e-mail: gm.mizs@gov.si

- Andragoški center Republike Slovenije
Šmartinska cesta 134a, 1000 Ljubljana
Tel: 01 58 42 560
e-mail: info@acs.si

سازمانهایی که می توانند کمک کنند

- Cene Štupar
Šmartinska 134a
1000 Ljubljana
Tel.: 01 234 44 00, 01 234 44 21
e-mail: info@cene-stupar.si
- Zveza ljudskih univerz Slovenije
Vojkova 1, 1000 Ljubljana
Tel: 031 729 905
e-mail: info@zlus.si

صفحات وب سایت

- <https://www.acs.si/en/>
- <https://www.cene-stupar.si/en/home>
- <https://www.zlus.si/>

4.3 تشخیص صلاحیت ها

برای ارزیابی مدارک تحصیلی، باید تمام مدارک لازم را در دسترس داشته باشید و با مرکز ENIC-NARIC تماس بگیرید.

ارزیابی مدارک تحصیلی با هدف فرایند آموزش بیشتر روشی است که به وسیله آن به دارنده گواهینامه خارجی حق آموزش بیشتر در یک مدرسه، موسسه های آموزشی یا موسسه های آموزش عالی در جمهوری اسلونی داده می شود. ارزیابی آموزش روشی است که به وسیله آن، مرجع ذیصلاح نظر خود را در مورد مؤلفه های فردی آموزش صادر می کند که ارزیابی اساسی از آموزش نیست، بلکه صرفاً مقایسه ای است که براساس اطلاعات ارائه شده توسط متقاضی انجام می شود.

ارزیابی مدارک تحصیلی به عنوان واسطه عمل می کند. ارزیابی به معنای داشتن حقوق یا تعهدات اضافی نیست، بلکه تنها مدارک تحصیلی کسب شده را از کشور دیگری منتقل می کند.



روابط و منابع

دولت

- Center ENIC-NARIC Slovenija
Kotnikova 38, 1000 Ljubljana
Tel: 01 478 47 45
e-pošta: enicnaric-slovenia.mvzt@gov.si

صفحات وب سایت

- <https://www.enic-naric.net/slovenia.aspx>





5. کار

5.1 حق کار

افراد با حمایت بین المللی (پناهندگی) و اعضای خانواده آنها می توانند کار کنند و نیازی به مجوز کار ندارند.

5.2 چگونه به دنبال شغل باشیم؟

اگر که بیکار هستید و شغلی ندارید می توانید به خدمات کاریابی و یا سایر خدمات خصوصی کاریابی همانند (Naton ،Kariera ، Manpower و Addeco) بروید آنها می توانند در یافتن شغل به شما کمک کنند.

شما هم می توانید خودتان بصورت آنلاین در پورتال های (Moje delo و Moja zaposlitev) به جستجوی شغل بپردازید. برای برخی از مشاغل ، شما بایستی فرم استخدام ، رزومه ی کاری و انگیزه نامه بنویسید.

روابط و منابع



دولت	سازمانهایی که می توانند کمک کنند	صفحات وب سایت
<ul style="list-style-type: none">Zavod Republike Slovenije za zaposlovanjeTel: 080 20 55e-pošta: kontaktni.center@ess.gov.si	<ul style="list-style-type: none">Slovenska FilantropijaDruštvo OdnosDruštvo UP	<ul style="list-style-type: none">https://www.ess.gov.si/https://www.kariera.si/slhttps://www.natonhr.com/prosta-delovna-mesta/https://www.najdidelo.si/podjetje/https://www.adecco.si/https://www.mojedelo.com/

5.3 قراردادهای کاری (انواع استخدام)

قشما قبل از شروع به کار در اسلونی، باید قرارداد کاری داشته باشید. و بایستی یک نسخه ی قرارداد که از کارفرمای خود می گیرید را نزد خود نگهدارید. برای کار، باید شماره مالیات و حساب بانکی داشته باشید. کار بدون قرارداد، در «بازار سیاه» (Delo na črno) در اسلونی غیرقانونی است. اگر بدون قرارداد کار کنید، به عنوان یک کارگر هیچ

حق و حقوقی نخواهید داشت. دو نوع اشتغال وجود دارد:

- اشتغال دائم - برای مدت زمان نامحدود
- اشتغال موقت - برای مدت زمان محدود (از- به)



دوره آزمایشی (معمولاً از ۱ تا ۳ ماه) و در ابتدای زمان شروع به کار شما است، در واقع کارفرما در این مدت شما را مورد سنجش قرار میدهد. شما می توانید تمام وقت (۴ ساعت در هفته) و یا کمتر کار کنید. همچنین در شیفت های مختلف (صبح، بعد از ظهر و شب) و همچنین در آخر هفته یا تعطیلات کار کنید. تمام این موارد باید در قرارداد قید شود. همچنین می توانید به عنوان دانشجو (کار دانشجویی) فعالیت کنید و یا کار خود را شروع کرده و خود اشتغالی داشته باشید (S.P.). خود اشتغالی، بدان معنی است که می توانید در هر زمینه ی کاری فعالیت کنید، و باید سهم مشارکت و مالیات نیز بپردازید. اگر وقت آزاد دارید و دوست دارید به دیگران کمک کنید، می توانید به عنوان داوطلب نیز مشغول به کار شوید.

5.4 حقوق، مشارکت اجتماعی و مالیات

دستمزد، شامل مبلغ خالص واریزی در حساب بانکی و کمکهای تأمین اجتماعی می باشد که بیمه درمانی اولیه، بیمه بازنشستگی، بیمه بیکاری و مراقبت از والدین را در بر می گیرد. این کمک هزینه ها را شخص در صورتی دریافت خواهد کرد که او یا فرزندانش دچار بیماری شوند، شغل خود را از دست دهد، بازنشسته شود یا پدر یا مادر شود.

همچنین برای وعده نهار و حمل و نقل مبلغی دریافت خواهد کرد.

5.5 حقوق کارگران

وقتی کار می کنید، باید به موقع در محل کار حاضر شوید، و به زمان کار احترام بگذارید و کارهای خود را مطابق آنچه در قرارداد نوشته شده است انجام دهید. کلیه کارمندان دارای قرارداد کاری حق استراحت، داشتن یک محیط کاری سالم و امن، حق پرداخت شده ی تعطیلات (تعطیلات عمومی نیز برای اغلب افراد آزاد است)، در صورت بیمار بودن خودتان یا فرزندان حق مرخصی پرداخت می شود. کسی نمی تواند شما را از کار، بدلیل مرخصی بیماری اخراج کند.

روابط و منابع



سازمانهایی که می توانند کمک کنند

صفحات وب سایت

• Delavska svetovalnica
Dalmatinova 4
1000 Ljubljana
Tel: 031 517 201
e-pošta: info@delavskasvetovalnica.si

<http://www.delavskasvetovalnica.si/kontakt/>
<https://welcomm-europe.eu/slovenia/employment/>
<https://stire.org/slovenia/work/>





6. یادگیری زبان

اگر در اسلونی زندگی می کنید ، باید زبان اسلونیایی را باید یاد بگیرید. یادگیری زبان اسلونی کار یابی ، دوست یابی و رفتن به مدرسه را برای شما بسیار ساده تر می کند. همچنین ، باید بدانید اگر می خواهید تابعیت اسلونیایی را بدست آورید باید زبان اسلونیایی بدانید. شما می توانید همزمان هم کار کنید و هم به کلاس های اسلونی بروید.

6.1 کودکان و نوجوانان

کودکان (6 تا 14 سالگی) ، به مدرسه ابتدایی / مقدماتی می روند و زبان اسلونیایی را در مدرسه فرا می گیرند. مدارس باید کلاس های اضافی اسلونیایی را ترتیب دهند و به کودکان پناهنده و کودکانی که به این زبان صحبت نمی کنند کمک کنند.

جوانان از سن 16 سالگی دیگر به مدرسه ابتدایی نمی روند ، آنها از حقوقی یکسان با بزرگسالان برخوردارند (در ادامه می خوانید).

6.2 بزرگسالان

اگر دارای حمایت بین المللی هستید می توانید به دوره ۰۰۳ ساعته زبان بروید. این دوره دارای دو بخش است: یک دوره مبتدی ۰۸۱ ساعته و یک دوره اضافی ۰۲۱ ساعته. در آنجا یاد خواهید گرفت که چگونه صحبت کنید ، بنویسید ، بخوانید و مهارت های دیگر را به زبان اسلونیایی بهبود بخشید. اگر به دوره ها نروید ، حمایت مالی مسکن را از دست خواهید داد. همچنین می توانید از طریق واحد اداری (Upotana enota) و خدمات کار یابی (zaposlovanje) zavod za کلاس های رایگان اسلونیایی را بیابید

جهت اقدام برای ثبت نام ، شرایط (معیار های) مختلفی وجود دارد. شرایط بسرعت تغییر می کنند بنابراین بهتر است که شما شرایط را سوال کنید. می توانید اطلاعات بیشتری در مورد دوره ها و حقوق و تعهدات را از «مشاور ادغام» دریافت خواهید کرد. در اینجا بیشتر بخوانید:

(<https://infotujci.si/en/integration-into-slovenian-society/free-slovenian-language-courses/>).

برخی سازمان ها به مهاجران کمک می کنند تا زبان را با کمک معلمان داوطلبان یاد بگیرند. این معلمان حرفه ای نیستند و هیچ گواهی نامه ای دریافت نخواهید کرد ، اما آنها به صورت رایگان تدریس را ارائه می دهند. یکی از این سازمان ها فلانترپی اسلونی (<http://www.filantropija.org/en>) است. دوره های دیگری نیز برای یادگیری زبان اسلونیایی وجود دارد ، اما باید هزینه های آن را بپردازید. دوره های زبان و فرهنگ اسلونیایی برای مهاجران در مرکز اسلونی به عنوان زبان دوم و خارجی (<http://centerslo.si/en/courses-for-adults>) و در مدارس زبان خصوصی مانند **and Horizont** Cene Štupar, Mint, Lingula برگزار میگردد.

6.3 یادگیری زبان به تنهایی

شما می توانید برخی از دوره ها و برنامه های زبان را بصورت آنلاین رایگان بیابید. همچنین کتابهای بسیاری برای یادگیری زبان اسلونیایی در کتابفروشی ها و کتابخانه ها وجود دارد. شما می توانید به تنهایی زبان اسلونیایی را یاد بگیرید ، اما برای یادگیری نحوه صحبت کردن ، بهتر است به کلاس اسلونیایی بروید.

روابط و منابع



ابزار های آنلاین

- **Welcomm Slovenian course** (<https://welcomm-europe.eu/slovenian-language-course/>)
- **Znam (free application for learning Slovenian on your phone):** (<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.znam&hl=sl>)
- **Slovene Learning Online (SLO)** (<https://www.slonline.si/>)
- **Learn Slovene** (<http://ilanguages.org/slovene.php>)
<https://www.goethe-verlag.com/book2/>
<http://www.digitaldialects.com/Slovene.htm>
<https://www.memrise.com/courses/english/slovenian/>
<http://learnslovenianonline.com/>

کتابها

- **Slovenščina ekspres** (<http://centerslo.si/knjige/ucbeniki-in-prirocniki/osnovna-stopnja/slovenscina-ekspres-1>)
- **ABC...GREMO** (<http://centerslo.si/knjige/ucbeniki-in-prirocniki/osnovna-stopnja/a-b-c-1-2-3-gremo>)

صفحات وب سایت

- <https://welcomm-europe.eu/slovenia/language/>
- <https://stire.org/slovenia/learning-language/>





7. مشارکت اجتماعی

در اسلونی موقعیت های زیادی برای گزراندن اوقات فراغت با کیفیت وجود دارد همانند کلوب های ورزشی ، جوامع فرهنگی و هنری ، دوره های مختلف و غیره. هزینه ها از ارزان تا گران وجود دارند. همچنین بسیاری از سازمان ها و نوآوریها در اسلونی وجود دارند که به طور فعال در حال ایجاد محیط های فراگیر هستند که در آن همه افراد می توانند به استعداد های بالقوه ی خود کمک کنند. هدف از ایجاد این پروژه ها ، حمایت بیشتر از جامعه پناهندگان و بخشی از تلاش های گسترده تر جامعه بودن است که ممکن است به نفع پناهندگان باشد. شما می توانید در صورت علاقه به برنامه های ادغام آنها ببینید و در فعالیتهای داوطلبانه شرکت کنید.

روابط و منابع



سازمانهایی که می توانند کمک کنند

- Slovene Philanthropy Association Odnos
- Humanitarian Charity Society UP
- IAŠ

Cankarjeva 1, 1000 Ljubljana, tel: 01 241 02 90, 051 321 193, e-mail: info@africanstudy.org

- **Terra Vera**, Grajska cesta 8, 8311 Kostanjevica na Krki, tel: 031 613 519, e-mail: drustvo.terravera@gmail.com
- **APIS**, Pot na Rakovo jelšo 158, 1000 Ljubljana, tel: 031 338 616, e-mail: apis@zavodapis.si
- **Voluntariat**, Bežigrad 6, 1000 Ljubljana, tel: 01 2391 623, e-mail: info@zavod-voluntariat.si
 - **Humanitas**, Zemljemerska ul. 12 1000 Ljubljana, tel: 01 430 03 43, e-mail: info@humanitas.si
 - **Skuhna**, Trubarjeva cesta 56, 1000 Ljubljana, tel: 041 339 978, e-mail: info@skuhna.si
 - **No-Border Craft**, <https://www.facebook.com/no.border.craft.community/>
 - **Ambasada ROG**, Trubarjeva cesta 72, 1000 Ljubljana, e-mail: ambasada.rog@gmail.com

صفحات وب سایت

<https://www.filantropija.org/>
<https://www.prostovoljstvo.org/>
<https://www.odnos.si/>
<https://african-studies.org/>
<https://www.terra-vera.org/>

<http://www.instituteapis.org/>
<https://www.zavod-voluntariat.si/?lang=en>
<http://www.humanitas.si/index.php?lang=en>
<http://www.humanitas.si/index.php?lang=en>
<https://www.skuhna.si/kontakt/>
<http://atrog.org/en/places/ambasada-rog>



8. کمک حقوقی رایگان

اگر در مورد وضعیت، حقوق، حقوق مرتبط با کار، تبعیض یا خشونت سوالی دارید و پول برای پرداخت وکیل ندارید، می توانید از کمک حقوقی رایگان دریافت کنید.

اگر از حقوق بین الملل (پناهندگی) برخوردار باشید، فردی را پیدا خواهید کرد که به شما کمک کند (مشاور ادغام) و در مورد روند ادغام همه چیز را برای شما تعریف می کند. اگر به کمک وکیل احتیاج دارید و پول ندارید، می توانید کمک حقوقی رایگان نیز دریافت کنید.

برخی سازمانها می توانند به شما در یافتن وکیل رایگان کمک کنند. آنها می توانند در مورد حقوق و فرصت های شما به شما اطلاع دهند و روش را توضیح دهند و می توانند در مورد پرونده شما با موسسات دیگر ارتباط برقرار کنند به عنوان مثال دفاتر Ombudsperson یا موارد دیگر.

اگر می خواهید خانواده خود را به اسلونی بیاورید (گردآوری خانواده)، ۲ سازمان می توانند به شما کمک کنند:

- PIC مرکز حقوقی اطلاع رسانی برای سازمان های مردم نهاد
- فلانترپی اسلونی: <https://www.filantropija.org/>

اگر می خواهید یک عضو خانواده خود را پیدا کنید (ردیابی خانواده)، صلیب سرخ (<https://familylinks.icrc.org/en/Pages/home.aspx>) سازمانی است که به شما کمک می کند.

برای اطلاعات بیشتر در مورد کمک حقوقی، به صفحه وب سایت Welcomm مراجعه کنید.

روابط و منابع



بخش عمومی

• **Human Rights Ombudsman of the Republic of Slovenia**
Dunajska cesta 56 (4th floor), 1109 Ljubljana; tel: 01 475 00 50; Freephone: 080 15 30, e-mail: info@varuh-rs.si

صفحات وب

سازمانها

- **PIC - Pravno-informacijski center nevladnih organizacij (Legal-Informational Centre for NGOs)**
Metelkova 6, 1000 Ljubljana, tel: 01 521 18 88, 051 681 181, e-mail: pic@pic.si
- **Mirovni inštitut (The Peace Institute)**
Metelkova 6, 1000 Ljubljana, tel: 01 234 77 20
e-mail: info@mirovni-institut.si

<http://pic.si/about/>
<http://www.mirovni-institut.si/en/>
<https://welcomm-europe.eu/slovenia/legal/>





RCT ZAGREB



موسسه ی فلانتراپی اسلونی یک سازمان غیردولتی ، غیرانتفاعی و غیر سیاسی است که در سال ۲۹۹۱ تأسیس شده است. برنامه های ما با هدف بالا بردن کیفیت زندگی در جامعه و حمایت از افراد آسیب پذیر انجام شده است. ما در زمینه های مهاجرت ، همکاری های بین نسلی ، همکاری های بین المللی و بهداشت کار می کنیم و داوطلب بودن موضوع اصلی فعالیت های ما است. دیدگاه ما داشتن یک جامعه آزاد ، عادلانه و متحد است که مشارکت و همکاری نهادهای دولتی ، بخش اقتصادی و فعالیت های داوطلبانه شهروندان را فراهم می کند ، زمینه ای مشوق را برای همه فراهم می کند - حتی برای کسانی که به هر دلیلی قادر به ارائه زندگی با کیفیت برای خود و خانواده هایشان نیستند.

www.filantropija.org